

Bibliography for [Judeo-Tat/Juhuri language description](#) by Vitaly Shalem,
HUC-JIR Jewish Language Project

Dictionaries

Agarunov, Yakov M. and Mikhail Y. Agarunov. 2010. *Большой словарь языка горских евреев джуури / Kələ lyqət zuhun çuhuri*. Pjatigorsk: RIA-KMV.

Gavrilov, B.G. and A.B. Izgijaeva. 1995. *Орфографически гофноме: зугьун тати / Орфографический словарь татского языка*. Makhachkala: Daguchpedgiz.

Ifraimov, I.I. 1991. *Татско-русский иллюстрированный словарь для детей / Гофгьой таты нэ урусинэ э суротгьовоз эри глэилгьо*. Nalchik: Nart.

Itzhaki, Rabbi Ya'akov. 2016. *אוצר המילים של השפה התאטית-יהודית*. Edited with an Introduction and Notes by Michael Zand. Jerusalem: Ben-Zvi Institute and the Hebrew University in Jerusalem.

Izgijaeva, Edeso. 2005. *Татско-русский и русско-татский словарь. Татский язык горских евреев Кавказа*. Makhachkala: Jupiter.

Language

Anisimov, N.A. 1932. *Grammatik zuhun tati*. Moscow: Tsentroizdat.

Authier, Gilles. 2012. *Grammaire juhuri, ou judéo-tat, langue iranienne des Juifs du Caucase de l'est*. Reichert: Wiesbaden.

Authier, Gilles. 2016. Tat. In Peter O. Müller et al. (eds.), *Word-Formation: An International Handbook of the Languages of Europe*, Volume 5, 3179–3196. Berlin: De Gruyter.

Bram, Chen and Ran Shauli. 2001. שפה וזהות תרבותית: ג'והורי - שפת יהודי ההר מקוקז ומעמדה. בישראל. In: *Наша звезда / Астараймы*, 180–202. Jerusalem: Ministry of Absorption and the Association of Immigrants from the Caucasus.

- Bram, Chen. 2008. The language of Caucasus (sic.) Jews: Language preservation and sociolinguistic dilemmas before and after the migration to Israel. *Irano-Judaica* 6: 337–351.
- Borjian, Habib. 2015. Judeo-Iranian Languages. In Aaron D. Rubin and Lily Kahn (eds.), *A Handbook of Jewish Languages*, 234–297. Leiden: Brill.
- Clifton, John M., Gabriela Deckinga, Laura Lucht, and Calvin Tiessen. 2005. Sociolinguistic situation of the Tat and Mountain Jews in Azerbaijan. *SIL International*. [On-line version, retrieved from: <http://www.sil.org/resources/publications/entry/9077>]
- Grjunberg, A.L. 1961 О месте татского среди иранских языков. *Вопросы языкознания* 1: 106–114.
- Grjunberg, A.L. 1963. Система глагола в татском языке. In: V.I. Abaev (ed.), *Иранский сборник: К семидесятипятилетию проф. И.И. Зарубина*, 121–149.
- Grjunberg, A.L. 1963b. *Язык североазербайджанских татов* [*The language of Tats from Northern Azerbaijan*]. Leningrad: USSR Academy of Science Publishing.
- Grjunberg, A.L. and L.Kh. Davydova. 1982. Татский язык. In: V.S. Rastorgueva (ed.), *Основы иранского языкознания. Новоиранские языки: западная группа, прикаспийские языки*, 231–286. Moscow: Nauka.
- Miller, Boris. 1929. Таты, их расселение и говоры (Материалы и вопросы). *Известия Общества Обследования и Изучения Азербайджана* 8: 3–43. Баку: Scientific Society of Azerbaijan Publishing.
- Miller, Boris. 1932. О кубинском говоре татского наречия горских евреев Кавказа. *Записки Института востоковедения Академии Наук СССР* 1: 269–290.
- Miller, Vsevolod. 1892. *Материалы для изучения еврейско-татского языка*. Введение, тексты и словарь. Saint Petersburg.

- Miller, Vsevolod. 1900. *Очерк фонетики еврейско-татского наречия*. (Труды по востоковедению, издаваемые Лазаревским Институтом Восточных Языков, Выпуск III.) Moscow.
- Miller, Vsevolod. 1901. *Очерк морфологии еврейско-татского наречия*. (Труды по востоковедению, издаваемые Лазаревским Институтом Восточных Языков, Выпуск VII.) Moscow.
- Miller, Vsevolod. 1903. О семитском элементе в татском наречии горских евреев. In: A.E. Krymsky (ed.), *Древности восточные. Труды Восточной комиссии Императорского Московского археологического общества*, Volume 2, Issue 3, 160–168. Moscow.
- Miller, Vsevolod. 1905. *Татские этюды*. Часть I. Тексты и татско-русский словарь. (Труды по востоковедению, издаваемые Лазаревским Институтом Восточных Языков, Выпуск XXIV.) Moscow.
- Miller, Vsevolod. 1907. *Татские этюды*. Часть II. Опыт грамматики татского языка. (Труды по востоковедению, издаваемые Лазаревским Институтом Восточных Языков, Выпуск XXVI.) Moscow.
- Nazarova, Evgenia. 1994. К проблеме “язык или диалект” на материале двух разновидностей татского языка. In: *Тезисы докладов научной сессии, посвященной итогам экспедиционных исследований Института истории, археологии и этнографии, а также Института языка, литературы и искусства в 1992–1993 гг*, 120–121. Makhachkala: Scientific Center of Russian Academy of Science in Daghestan.
- Nazarova, Evgenia. 1996. *Язык горских евреев Дагестана*. Вестник Еврейского университета в Москве 3(13): 120–146.

Shalem, Vitaly. 2018. Judeo-Tat in the Eastern Caucasus. In Benjamin Hary and Sarah Bunin Benor (eds.), *Languages in Jewish Communities, Past and Present*, 313–356. Berlin: De Gruyter Mouton

Shor, Rozalia O. 1949. О спорных вопросах в исследовании консонантизма говора татов-евреев. In: I.I. Meshchaninov and G.P. Serdjuchenko (eds.), *Языки Северного Кавказа и Дагестана: Сборник лингвистических исследований (Выпуск II)*, 127–139. Moscow/Leningrad: USSR Academy of Science Publishing.

Oral tradition, literature, and written sources

Kukullu, Amaldan. 1997. *Эхо минувших и зов грядущих эпох*. Moscow: Amaldanik.

Musakhanova, Galina B. 1993. *Татская литература (Очерк истории. 1917–1990)*. Makhachkala: Dagestanskoje knizhnoje izdatel'stvo.

Pinkhasov, Asaf. 1909. *דוד קול תפילה עם תרגום להשפה תתית מאת אסף פינקסאוו / Еврейский молитвословъ съ татскимъ переводомъ А. Пинхасова*. Vilna: Tipografija Pirozhnikova.

Shalem, Karina. 2013. Попытка реконструкции еврейской (религиозной) книжной полки горских евреев. In: *Материалы XX Международной ежегодной конференции по уйдаике*, Volume III, 142–155. Moscow: The Moscow Center for University Teaching of Jewish Civilization “Sefer”.

Zand, Michael. 1985. The Literature of the Mountain Jews of the Caucasus (Part 1). *Soviet Jewish Affairs* 15.2: 3–22.

Zand, Michael. 1986. The Literature of the Mountain Jews of the Caucasus (Part 2). *Soviet Jewish Affairs* 16.1: 35–51.

Zand, Michael. 1991. Notes on the culture of the Non-Ashkenazi Jewish communities under Soviet rule. In: Yaacov Ro'i and Avi Beker (eds.), *Jewish Culture and Identity in the Soviet Union*, 378–444. New York: New York University Press.

Historical background

Altshuler, Mordechai. 1990. *יהודי מזרח קאווקאז: תולדות היהודים ההרריים מראשית המאה התשע-עשרה*.

Jerusalem: Yad Izhak Ben-Zvi and the Hebrew University of Jerusalem.

Anisimov, Ilya Sh. 1888. *Кавказские евреи-горцы*. Moscow: Dashkov's Ethnographic Museum.

Manoakh, B.B. 1984. *Пленники Салманасара (Из истории евреев Восточного Кавказа)*.

Jerusalem.

Semenov, Igor. 1992. *Кавказские таты и горские евреи: Некоторые сведения о них и проблемы происхождения*. Kazan: Tan.

Semenov, Igor. 2003. Горские евреи Кавказа: Некоторые аспекты этнической идентификации. *Центральная Азия и Кавказ* 3(27): 191–200.

Semenov, Igor. 2007. Очерк истории и географии расселения горских евреев. In: Genady Sosunov, *Еврейские памятники восточного Кавказа*, 180–215. Makhachkala: Epoch.

Tsherny, Yosef Yehuda Ben Ya'akov HaLevy. 1884. *ספר המסעות בארץ קוקוז ובמדינות אשר מעבר*. לקוקוז וקצת מדינות אחרות בנגב רוסיה, משנת התרכ"ז עד שנת התרל"ה. Saint Petersburg.